

Zu uns geladen haben, Jch b...[?]<sup>1</sup> leider Jre bis Jnn die 9 wuchen wenig ...[?]<sup>2</sup> hab schwärlich schwager hauptman von Ung...[?]<sup>3</sup> selbiger Heillung Könden beywonnen und mich gleich darauff widerumb Zu beth leggen müesen. Weil der hr: schwager schribt das dero Wein so gesund, erwartte Jch desen mit verlangen. Und könde sich schickhen das wir alle Jre gegen barem geltt handeln köndten. Thue EE: hiemit Jnn schyrm Gottes und **Mariae** fürbitt wolbefelen. ...".

- 1) Wortende zerstört  
 2) Das voranstehende Wort ist zerstört.  
 3) Wortende zerstört

---

Original - AH 150, 268

## 150/159

[1634 v. März 19.]

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> [VON BEAT II. ZURLAUBEN, JOST BIRCHER UND HEINRICH REDING, GESANDTE DER V KATH. ORTE NACH FRANKREICH]<sup>2</sup> AN [FRANÇOIS LE CLERC DU TREMBLAY, DIT LE] PERE [JOSEPH]

---

"Puisque Le tout gist, en Une bonne expedition & favorable responce [bezüglich der zwischen Frankreich und den eidg. Orten anstehenden Probleme]<sup>3</sup>, laquelle Nos sup.<sup>rs</sup> [- im Falle von Stadt und Amt Zug war dies Ammann und Rat -] esperent, & les[dits] députés se promettent, soit po<sup>r</sup> la tranquillite commune conservation de la Religion Catholique, L'entretenelement de l'Alliance, que po<sup>r</sup> le bien du service de sa Ma.<sup>té</sup> [Ludwig XIII.]<sup>4</sup>

(Jl est vray qu'a cest effet donques peuvent servir)<sup>5</sup> les moyens. proiectés, lesquels sa Ma.<sup>té</sup> desire d'employer po<sup>r</sup> garantir la Ville de Constance, c'est une partie de notre Expedition<sup>6</sup>. Mais principalement est requise, la responce sur nostre proposition qui ne regarde, & consiste qu'en deux poinct principaux, scavoir a la procuracion d'une paix generale [- was allerdings zwischen Frankreich, dem Röm. Reich und Österreich erst 1648 in den Westfälischen Friedensschlüssen und mit Spanien 1659 im Pyrenäenfrieden zustande kam -], po<sup>r</sup> le bien de la Religion Catholique, & seureté des nos Estats [deren Grenzen damals ständig bedroht waren], En apres a l'observation entiere de nostre Alliance, qui ne depend que ... du seul Vouloir de sa Ma.<sup>té</sup>, & du tres prudent conseil de son Eminence [Kardinal Armand-Jean du Plessis, Duc de **Richelieu**], comme aussy du grand soing, (& affection particuliere)<sup>7</sup> de Vostre paternité laquelle peut disposer les affaires en telle sorte que en apres ayant

nos adresses[?] ...[?]<sup>8</sup> nous les puissions plus avancer que tarder. C'est pourquoy ... scaschants fort bien ques[!] praesentes occurren- ces dans nos Estats [- Anspielung nicht zuletzt auf den Kesselring- handel im Thurgau -], n[ot]re retour est grandement requis, & soub- haité. Nous Vous supplions tres humblement de nous moyenner prompte & favorable expedition & en sorte que par icelle, nous puissions cou- per chemyn a ceux qui ne marchent qu'a nostre desunion, & ne cher- chent que la ruine des uns, & des autres [- Anspielung auf die per- manenten Streitigkeiten zwischen den kath. und den neugl. Orten -], Croyans ...<sup>9</sup>

Voyant que Vos affaires ne nous permettent de Vous Voir cejourd'huy, n'avons voulu manquer de Vous donner le bon soir, par ce mot ...<sup>10</sup>".

- 1) Dieses Konzept ist stark überarbeitet; deshalb ist die Transkription nicht in allen Teilen gesichert.
- 2) s. EA V 2, 809 d und 816 c, auch 856 b (Gesandtschaftsbericht); ferner Meier/Zurlaubiana "Bio-Bibliographie" 903 Nr. 10 (die von Beat II. Zur- lauben stammende "Relation" dieser Gesandtschaft) und Zurlaubiana AH 150/159A.
- 3) s. den materiellen Inhalt der Instruktion unter Zurlaubiana AH 132/63 Pt. 1.
- 4) Der ganze Abschnitt ist durchgestrichen.
- 5) Die bei der Bearbeitung in runde Klammern gesetzte Passage ist im Origi- nal durchgestrichen und korrigiert in "Pour ce qui est" bzw. "Touchant".
- 6) Im Krieg zwischen Frankreich und Schweden einer- und dem Röm. Reich, Österreich und Spanien anderseits wurde die Stadt Konstanz 1633 von den Schweden belagert. Obwohl die eidg. Orte Truppenkontingente in den Thur- gau entsandten, beklagte sich Konstanz über mangelnde Beschirmung.
- 7) Die bei der Bearbeitung in runde Klammern gesetzte Passage ist im Origi- nal durchgestrichen.
- 8) Die voranstehenden zwei bis drei Wörter sind nicht mehr eindeutig les- bar.
- 9) Hier bricht der Text ab.
- 10) Die nachfolgende Schluss- bzw. Grussformel ist durchgestrichen.

---

Konzept von Beat II. Zurlauben - AH 150, 269<sup>r</sup>

## 150/159A

[1634]

A

GESANDTSCHAFTSBERICHT ÜBER DIE GESANDTSCHAFT DER V KATH. ORTE  
NACH FRANKREICH, [AUFGEZEICHNET VOM GESANDTEN BEAT II.  
ZURLAUBEN]

Zurlaubiana MsZQ 81 (b)<sup>1</sup> spez. Blatt 23<sup>v</sup>-25<sup>r</sup> und 27<sup>v</sup>-29<sup>v</sup>

---

"[1.] Sontags den 19ten Martij [1634] Jme [François Le Clerc du Tremblay, dit le Père **Joseph**] diss Zedelin<sup>2</sup> gschikht, durch myn